



Almanca – Türkçe
Deutsch – Türkisch



Gesundheitswegweiser

**Migrantinnen und
Migranten im Landkreis
Darmstadt-Dieburg**



Kreiskliniken
Darmstadt-Dieburg



Region
der Zukunft

Landkreis
Darmstadt-Dieburg

www.ladadi.de

Dieses Falblatt wurde in verschiedene Sprachen übersetzt.
Sie finden es auch unter
www.ladadi.de und
www.kreiskliniken-dadi.de.

Değişik dillere tercüme edilen bu rehberi
www.ladadi.de ve
www.kreiskliniken-dadi.de adresinde de bulabilirsiniz.

Impressum

Redaktion/Herausgeber

Kreisausschuss des Landkreises Darmstadt-Dieburg
Büro für Migration und Inklusion
Jägertorstraße 207
64289 Darmstadt
Telefon 06151 / 881-1580 oder -2189
migration+inklusion@ladadi.de
www.ladadi.de



Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg
Krankenhausstraße 11
64823 Groß-Umstadt
Telefon 06078 / 79-0
info@kreiskliniken-dadi.de
www.kreiskliniken-dadi.de



Layout

Judith Maria Achenbach, Mediengestaltung, Gersprenzweg 30,
64297 Darmstadt,

Druck

Offsetdruck Otzberg GmbH, Heinrichstraße 38, 64354 Reinheim

Stand August 2018

Inhalt

İçindekiler

- 4, 6** Krankenversicherung
- 5, 7** Sağlık sigortası
- 8** Arztbesuch
- 9** Doktor muayenesi
- 10** Krankenhaus
- 11** Hastane
- 10** Notfallversorgung
- 11** Acil durum servisi
- 12** Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg
- 13** Klinik Darmstadt-Dieburg çevresi
- 14** Krankmeldung
- 15** Hastalık raporu
- 16** Medikamente
- 17** İlaçlar
- 16** Vorsorgeuntersuchungen
- 17** Sağlık kontrolleri
- 18** Gesundheits-Check-Up
- 19** Genel sağlık kontrolü
- 18** Krebsfrüherkennung
- 19** Kanser erken teşhis muayenesi
- 18** Schwangerschaft
- 19** Hamilelik
- 20** Kindervorsorge
- 21** Çocuklara yönelik sağlık kontrolleri
- 22** Zahnarzt
- 23** Diş doktoru
- 24** Notruf
- 25** Acil yardım telefonu
- 26** Notfall- und Bereitschaftsdienste
- 27** Acil servis ve nöbet

Dieser **Gesundheitswegweiser** enthält aktuelle Informationen zum Gesundheitswesen in Deutschland, zu wichtigen Vorsorgeuntersuchungen und zum Verhalten im Notfall.

Krankenversicherung

In Deutschland besteht Krankenversicherungspflicht und freie Wahl der Krankenkasse. Arbeitnehmer sind normalerweise in einer gesetzlichen Krankenkasse versichert oder können bei entsprechend hohem Einkommen eine private Krankenversicherung wählen. Bezieher von Arbeitslosengeld I und II sowie von Sozialhilfe bleiben in der Regel über ihre bisherige Krankenversicherung versichert. Die Beitragshöhe zur gesetzlichen Krankenversicherung richtet sich nach dem Einkommen und dem allgemeinen Beitragssatz Ihrer Krankenkasse. Nichterwerbstätige Ehepartner und Kinder unter 25 Jahren können unter bestimmten Voraussetzungen in der gesetzlichen Krankenversicherung kostenlos mitversichert werden.

Jedes Familienmitglied erhält eine eigene **Gesundheitskarte**. Darauf sind die persönlichen Daten wie z. B. Name, Geburtsdatum, Versicherungsnummer gespeichert. Falls Sie damit einverstanden sind, werden auch Ihre Gesundheitsdaten gespeichert, beispielsweise die Blutgruppe, Allergien, chronische Erkrankungen. Die Gesundheitskarte muss jeweils beim ersten Arztbesuch im Quartal vorgelegt werden.

Der Arzt rechnet dann direkt mit der Krankenversicherung ab.



Muster einer Gesundheitskarte
(Vorderseite)

Sağlık kartı örneği
(Ön yüz)

Bu **Sağlık Rehberi (Gesundheitswegweiser)** Almanya'daki sağlık sistemi, önemli sağlık kontrolleri ve acil durumlarda yapılması gerekenler ile ilgili güncel bilgiler içermektedir.

Sağlık sigortası

Almanya'da sağlık sigortası herkes için zorunludur. Sağlık sigortası kurumunun seçimi serbesttir. Herhangi bir işyerinde çalışanlar genellikle zorunlu sağlık sigortası kurumlarının birinde sigortalıdır. Geliri nispeten yüksek olanlar özel bir sağlık sigortası kurumunu seçme hakkına sahiptirler. İşsizlik parası I ve II ya da sosyal yardım alan kişiler için normalde eski sağlık sigortası devam eder. Zorunlu sağlık sigortası için ödenecek olan prim miktarı kişinin gelirine ve ilgili sağlık sigortası kurumunun genel prim kademesine bağlıdır. Çalışmayan eşler ve 25 yaşın altındaki çocuklar belirli koşullar altında zorunlu sağlık sigortasına prim ödemediği takdirde sigortalı olabilirler.

Ailenin tüm fertlerine birer **sağlık kartı (Gesundheitskarte)** tahsis edilir. Bu kartta isim, doğum tarihi, sigorta no.su gibi kişisel veriler kaydedilmiştir. Kabul etmeniz halinde bu kart ek olarak örneğin kan grubu, alerjiler, kronik hastalıklar gibi sağlık verilerinizi de içerecektir. Sağlık kartının her çeyrek yılda ilk doktor ziyaretinde ibraz edilmesi gerekmektedir.

Doktor hizmetlerini doğrudan ilgili sağlık sigortası kurumuna fatura eder.



Muster einer Gesundheitskarte
(Rückseite)

Sağlık kartı örneği
(Arka yüz)

Krankenversicherung

Neben Arztbesuchen und Krankenhausaufenthalten übernimmt die Krankenversicherung Kosten für verschreibungspflichtige Medikamente, Prothesen, Vorsorgeuntersuchungen, Heilbehandlungen und Kuren.

Zu den meisten Kassenleistungen müssen Sie einen **Eigenanteil** von 10 % leisten (mindestens 5 €, maximal 10 €). Bei Krankenhausaufenthalten zahlen Sie 10 € pro Tag für maximal 28 Tage im Jahr, Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre sind befreit.

Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sind auch von Zuzahlungen für rezeptpflichtige Medikamente und Hilfsmittel (z. B. Hörgeräte) befreit. Brillengläser werden für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren in Höhe der Vertragspreise bezahlt, für Kinder bis 14 Jahre auch bei unveränderter Sehstärke (z. B. auch eine Sportbrille für den Schulsport).

Wenn Sie sich um Ihre Gesundheit aktiv bemühen, gewähren manche Krankenkassen einen **Bonus**.

Sađlık sigortası

Sađlık sigortası doktor muayene ve hastane masraflarının yanında reęeteye tabi ilaę, protez, sađlık kontrolleri, tedavi ve kr masraflarını da üstlenir. Sađlık sigortasının yaptığı bu ödemelerin genellikle %10'unu (en az 5 €, en fazla 10 €) **kendi payınız (Eigenanteil)** olarak ödemeniz gerekmektedir. Hastanede yattığınız her gün ve yılda en fazla 28 gün ięin günde 10 € ödemeniz gerekmektedir. 18 yaşından kękler bundan muaftır. 18 yaşından kękler ayrıca reęeteye tabi ilaę ve yardımcı malzemeler (rn. iřitme cihazları) ięin katkı payı ödemesinden muaftır. Gzlk camları ise 18 yaşından kękler ięin sözleřmeli fiyat tarifesine göre ödenir; 14 yař altı çocuklarda, gzlk numarası deęiřmediyse de ödenir (rn. spor derslerinde kullanılacak özel gözlükler de).

Sađlığınıza aktif olarak katkıda bulunmanız halinde sađlık sigorta kurumlarının bazıları belirli **indirimler (Bonus)** uygulamaktadırlar.

Arztbesuch

Als Patient können Sie Ihren Arzt frei wählen und nach Ablauf eines Quartals auch wechseln. Es empfiehlt sich jedoch, einen festen **Hausarzt** zu haben. Dies ist in der Regel ein Allgemeinmediziner oder Internist, für Kinder auch ein Kinderarzt.

Der Hausarzt stellt die erste Diagnose. Er kennt Ihre Krankengeschichte und kann bei Bedarf an einen Facharzt überweisen.

Dafür gibt er Ihnen einen **Überweisungsschein**.

Überweisungsschein

Vereinbaren Sie vor einem Arztbesuch einen Termin und vergessen Sie nicht, den Termin abzusagen, falls Sie doch nicht zum Arzt gehen können.

Wichtig:

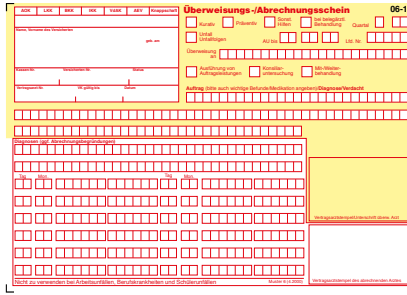
- **Gesundheitskarte** bei einem Arztbesuch, Zahnarztbesuch oder im Krankenhaus
- **Überweisungsschein** für den Facharzt
- **Mutterpass** bei Schwangerschaft
- **Impfbuch** und **Vorsorgeheft** für den Besuch beim Kinderarzt

Wenn Sie einen Arzt suchen, der neben der deutschen Sprache noch zusätzliche Sprachen spricht, schauen Sie bitte in die **Broschüre des Landkreises Darmstadt-Dieburg „Welche Ärztin, welcher Arzt spricht meine Sprache?“**.

Doktor muayenesi

Sigortalı olarak doktorunuzu kendiniz serbestçe seçebilirsiniz. Doktorunuzu her çeyrek yılın sonunda değiştirebilirsiniz. Belirli bir **ev doktorunuzun (Hausarzt)** bulunması tavsiye olunur. Bu genellikle bir pratisyen doktor ya da dahiliye uzmanı, çocuklar için de çocuk doktoru olabilir. İlk teşhisi ev doktoru koyar. Daha önceki hastalıklarınızı tanıyıp ve icabında sizi bir uzman doktora sevk edebilir.

Bunun için size bir **sevk belgesi (Überweisungsschein)** verir.



Sevk belgesi

Doktor ziyaretinden önce randevu alınız. Bir engel çıkması halinde randevunuzu iptal etmeyi unutmayınız.

Önemli:

- Doktor, diş doktoru ve hastane ziyaretlerinizde **sağlık kartınızı (Gesundheitskarte)**
- uzman doktor ziyareti için **sevk belgesini (Überweisungsschein)**,
- hamile olmanız halinde **anne karnesi (Mutterpass)**,
- çocuk doktoru ziyareti için **aşı karnesi (Impfbuch)** ve **sağlık kontrol karnesini (Vorsorgeheft)** beraberinizde götürünüz.

Almanca dışında başka dilleri konuşan doktorları Darmstadt-Dieburg ilçesi çıkartan **broşür de „Hangi doktor benim dilimi konuşuyor?“ bulunuyor („Welche Ärztin, welcher Arzt spricht meine Sprache?“).**

Krankenhaus

Als Patient können Sie das Krankenhaus, in dem Sie sich behandeln lassen möchten, frei wählen. Für eine Krankenhausbehandlung (stationäre Aufnahme) erhalten Sie von Ihrem Hausarzt bzw. jeweils behandelnden Arzt eine **Einweisung**.

ADK	LDK	BRK	JKK	VSKK	AKK	Krankenkasse
Verordnung von Krankenhausbehandlung <small>(Nur für medizinisches Personal gültig ausstellen)</small>						
Name, Vorname des Patienten: _____ geb. am: _____						
<input type="checkbox"/> befristete Behandlung <input type="checkbox"/> Nicht						
<input type="checkbox"/> Unfallverletzungen <input type="checkbox"/> Versorgungsbereich (Sonder)						
Kranken-Nr. _____ Krankenhaus-Nr. _____ Status _____						
Einweisung-Nr. _____ V. gültig bis _____ Datum _____						
Diagnose _____						
Verordnungsgeber (Stempel des Arztes)						
Für den Krankenhausarzt Vertraulich! Bitte dem Patienten gesondert mitgeben!						
Untersuchungsergebnisse _____						
Eisherige Maßnahmen (z. B. Medikation) _____						
Fragestellung/Hinweise (z. B. Allergie) _____						
Mitgebrachte Befunde _____						
<small>Maße 20 (1) 1000</small>						

Einweisung

Alle Kosten für den Aufenthalt und die Behandlung im Krankenhaus übernimmt Ihre Krankenversicherung. Sie als Patient zahlen als **Eigenanteil** 10 € pro Tag für maximal 28 Tage im Kalenderjahr.

Notfallversorgung

In medizinischen Notfällen erhalten Sie in speziell dafür eingerichteten Krankenhäusern, rund um die Uhr, eine medizinische **Notfallversorgung**.

Hastane

Bir hasta olarak istediğiniz hastahanedeki tedavi olabilirsiniz. Ev doktorundan veya tedavi eden doktordan size hastahane girmek için **hastaneye sevk belgesi** verilecek.

ADN	LDK	BKX	JKK	VSKX	ADY	Krankentag
Verordnung von Krankenhausbehandlung (für den medizinischen Dienstleistungsanspruch)						
Name, Vorname des Versicherten _____ geb. am _____						
<input type="checkbox"/> befristete Behandlung <input type="checkbox"/> nicht						
<input type="checkbox"/> Unfall <input type="checkbox"/> Versorgungsbereich (S. 10)						
Kranken-Nr. _____ Krankenhaus-Nr. _____						
Versicherung-Nr. _____ Vd. gültig bis _____						
Diagnose _____						
Verordnungsgeber (Stempel und Unterschrift des Arztes) _____						
Für den Krankenhausarzt! Vertraulich! Bitte dem Patienten gesondert mitgeben!						
Untersuchungsergebnisse _____						
Erliebte Maßnahmen (z. B. Medikation) _____						
Fragestellung/Hinweise (z. B. Allergie) _____						
Mitgegebene Befunde _____						

Hastahaneyeye sevk belgesi

Bütün masraflar hastalık sigortası tarafından ödenecektir. Sizin **kendi payınıza (Eigenanteil)** düşen günlük 10 € en fazla 28 gün bir senede ödersiniz.

Acil durum servisi

Acil hastahaneler 24 saat açıktır.

Krankenhaus/Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg

Die **Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg** bieten an den Standorten Groß-Umstadt und Jugenheim für folgende Bereiche eine medizinische Versorgung an:

Kreisklinik Groß-Umstadt (Telefon 06078 / 79-0)

Klinik für Innere Medizin I; Klinik für Innere Medizin II; Klinik für Allgemeinchirurgie; Klinik für Unfallchirurgie und Orthopädie (Sektion Neurochirurgie und Elektive Orthopädie); Klinik für Plastische und Ästhetische Chirurgie; Klinik für Frauenheilkunde und Geburtshilfe; Klinik für Geriatrie; Geriatriische Tagesklinik; Klinik für Anästhesie und Intensivmedizin; Klinik für Radiologie, Belegklinik für HNO; Zentrum für Seelische Gesundheit (Psychiatrie)

Beleghebammensystem/Geburtshilfe

Das **Beleghebammensystem** in der Kreisklinik Groß-Umstadt erlaubt es in idealer Weise, die Mütter kontinuierlich in Vorbereitungskursen, während der Geburt und auch nach dem Krankenhausaufenthalt zuhause zu betreuen. Im Kreißaal arbeiten stets mehrere Beleghebammen. Mindestens ein Facharzt und ein Assistenzarzt stehen rund um die Uhr zur Verfügung.

Weitere Informationen zu Besichtigungsterminen und Geburtshilfe erhalten Sie unter:

Kreißaal Telefon 06078 / 79-2606
Sekretariat Telefon 06078 / 79-2601
Wochenstation Telefon 06078 / 79-2606

Kreisklinik Jugenheim (Telefon 06257 / 508-0)

Klinik für Orthopädie und Traumatologie, Abteilung für Konservative Orthopädie (ANO), Zentrum für Akute und Postakute Intensivmedizin

Krankenpflegeschule

Die Krankenpflegeschule der Kreisklinik Groß-Umstadt bietet insgesamt 75 Ausbildungsplätze. Die dreijährige Ausbildung zur staatlich examinierten Pflegekraft beginnt jährlich am 1. Oktober. Zusätzlich bietet die Krankenpflegeschule alle 2 Jahre jeweils zum 1. April eine Teilzeitausbildung zur staatlich examinierten Gesundheits- und Krankenpflege an. Die Ausbildungszeit erstreckt sich über vier Jahre.

Weitere Informationen erhalten Sie unter:

Schulleitung Telefon 06078 / 791500

Hastane/Klinik Darmstadt-Dieburg çevresi

Darmstadt-Dieburg klinikler (Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg)

Groß-Umstadt ve Jugenheim da aşağıdaki bölümler vardır:

Kreisklinik Groß-Umstadt (Telefon 06078 / 79-0)

Dahili tıp kliniği I ve II; Genel cerrahi kliniği; Kaza cerrahisi kliniği ve Ortopedi (Nöroşirürji Bölümü ve Ortopedi Seçmeli); Plastik ve Estetik Cerrahi Kliniği; Jinekoloji ve doğum yardımı kliniği; Geriatri kliniği (yaşlılık hastalıkları bilimi); Geriatrik Gündüz Hastanesi; Anesteziyoloji ve yoğun hekimlik kliniği; Radyoloji kliniği; Boğaz-burun-kulak bölümü, Ruh Sağlığı Anabilim Dalı (psikiyatri)

Hastahane ile anlaşmalı ebeler/Doğum yardımı (Beleghebammensystem/Geburtshilfe)

Hastahane ile anlaşmalı ebeler (Beleghebammensystem) tarafından doğum kursları verilir. Doğum da ve hastahanedен çıktıktan sonra ebeler tarafından size kendi evinizde hizmet verilir. Hastahaneде 24 saat bir uzman doktor ve bir asistan doktor bulunmak-tadır.

Diğer bilgiler, ziyaret terminleri ve doğum yardımı bilgileri bu telefonda öğrene bilirsiniz:

Kreisaaal Telefon 06078 / 79-2606

Sekretariat Telefon 06078 / 79-2601

Wochenstation Telefon 06078 / 79-2606

Kreisklinik Jugenheim (Telefon 06257 / 508-0)

Ortopedi ve travmatoloji kliniği, Konservatif Ortopedi Bölümü (ANOА), Akut ve Postakut Yoğun Bakım Tıp Merkezi

Hasta bakıcısı meslek okulu (Krankenpflegeschule)

Hasta bakıcısı meslek okulu Kreisklinik Groß-Umstadt da 75 tane öğrenci yerleri vardır. Üç sene süren Hasta bakıcısı öğrenimi her sene 1. Ekim de başlıyor. Hasta bakımı okulu ilaveten 2 yılda bir her 1. Nisan´ da, devlet diplomalı sağlık ve hasta bakımı için kısmi zamanlı eğitim sunmaktadır. Eğitim dört sene sürmektedir.

Diğer bilgiler burada bulunur:

Schulleitung Telefon 06078 / 791500

Krankmeldung

Wenn Sie berufstätig sind und erkranken, so dass Sie nicht arbeiten können, müssen Sie Ihren Arbeitgeber informieren und zum Arzt gehen.

In der Regel benötigen Sie ab dem 3. Krankheitstag eine **Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung** Ihres Arztes. Darauf steht von wann bis wann Sie voraussichtlich nicht arbeiten können. Diese Bescheinigung ist spätestens am 3. Kalendertag nach Beginn der Erkrankung sowohl beim Arbeitgeber als auch bei Ihrer Krankenversicherung abzugeben.

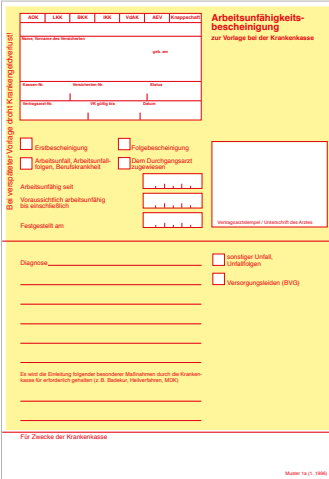
ZDK	LKA	SKK	BK	TKK	AVV	Praxisarzt
Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung zur Vorlage bei der Krankenkasse						
Name, Vorname des Versicherten: _____ geb. am: _____						
Merkmal: _____						
Kategorie: _____						
Kategoriecode: _____ M gültig bis: _____						
<input type="checkbox"/> Erstebescheinigung <input type="checkbox"/> Folgebescheinigung						
<input type="checkbox"/> Arbeitsunfähig, Arbeitsunfähigkeit fortgesetzt, Berufskrankheit <input type="checkbox"/> Dem Durchgangsarzt zugewiesen						
Arbeitsunfähig seit: _____						
Voraussichtlich arbeitsunfähig bis einschließlich: _____						
Festgestellt am: _____						
Vertragsnummer (Stichtag 01.01.2020 des Arztes): _____						
Diagnose: _____						
<input type="checkbox"/> sonstiger Unfall, Unfallfolgen						
<input type="checkbox"/> Versorgungseinheit (BVG)						
Es sind die Erkrankung folgende besondere Maßnahmen durch die Krankenkasse für einbezogen gehalten (z. B. Diabetes, HIV-Infektion, MS): _____						
Für Zwecke der Krankenkasse						
Muster 14 (1) 1090						

Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung

Hastalık raporu

Eğer bir işyerinde çalışıyorsanız ve hastalanıp işe gidemiyorsanız işverenimize haber vermeniz ve doktora gitmeniz gerekmektedir.

Genelde hastalığınızın 3. gününden itibaren doktorunuz tarafından düzenlenen ve hastalığınızın tahminen ne kadar süreceğini bildiren bir **hastalık raporu (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung)** aranır. Bu belgenin birer nüshasını hastalandıktan sonra en geç 3 takvim günü içerisinde hem işvereninize hem de sağlık sigortası kurumunuza ibraz etmeniz gerekmektedir.



Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung zur Vorlage bei der Krankenkasse

ADK LKA SKA BK VSKA AZV Krankenkasse

Nach Vorlage des Nachweises geht am _____

Krankheit _____

Arbeitsunfähig seit _____ bis _____

Freizeitaktivitäten _____

Diagnose _____

Es sind die Erkrankung folgende besondere Maßnahmen durch die Krankenkasse für Arbeitsunfähigkeit gelten (z. B. Berufsausbildung, MGV)

Für Zwecke der Krankenkasse

Arbeitsunfähig seit _____ bis _____

Voraussetzung: arbeitsunfähig bis einschließen

Freizeitaktivitäten _____

Diagnose _____

sonstiger Unfall, Unfallfolgen

Vorsorgeleistungen (BVG)

Wichtigkeitsmerkmal (Übersicht über die Adresse)

Arbeitsunfähig seit _____ bis _____

Voraussetzung: arbeitsunfähig bis einschließen

Freizeitaktivitäten _____

Diagnose _____

sonstiger Unfall, Unfallfolgen

Vorsorgeleistungen (BVG)

Wichtigkeitsmerkmal (Übersicht über die Adresse)

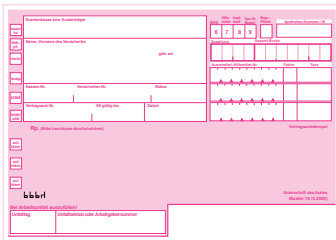
Muster 10.11.1996

Hastalık raporu

Medikamente

Medikamente, die Ihnen der Arzt verordnet hat, erhalten Sie gegen Vorlage eines Rezepts in der Apotheke. In der Regel müssen Sie beim **Kassenrezept** einen Anteil von 5 € bis 10 € pro Medikament zuzahlen. Fragen Sie Ihren Apotheker nach zuzahlungsfreien Arzneimitteln. Sie sparen dann die Gebühren.

Manche Medikamente werden von den Krankenkassen nicht bezahlt. Sollte Ihr Arzt sie trotzdem für notwendig halten, wird er Ihnen ein **Privatrezept** dafür geben. Für Privatrezepte und Medikamente, die Sie ohne Rezept erhalten, müssen Sie selbst zahlen. Die Apotheken können die Preise für nicht verschreibungspflichtige Medikamente selbst festlegen. Daher lohnt ein Preisvergleich.



Kassenrezept
Zorunlu sađlık sigortası reçetesi

Kinder bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres sind von Zuzahlungen befreit. Brauchen Schwangere wegen Schwangerschaftsbeschwerden oder in Zusammenhang mit der Entbindung ein Medikament, so entfällt die Zuzahlung ebenfalls.

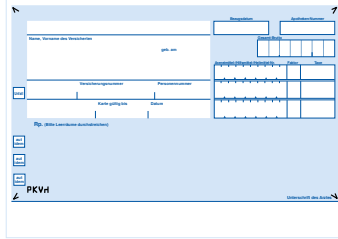
Vorsorgeuntersuchungen

Auch wenn Sie sich gesund fühlen, sollten Sie regelmäßig zu den Vorsorgeuntersuchungen gehen. Vorsorgeuntersuchungen und notwendige Impfungen sind für Sie kostenlos, die Kosten hierfür trägt Ihre Krankenkasse.

İlaçlar

Doktorunuzun size yazdığı ilaçları reçete karşılığında eczaneden alabilirsiniz. Elinizde **zorunlu sağlık sigortası reçetesi (Kassenrezept)** bulunması halinde her ilaç başına genellikle 5 ile 10 € arasında değişen bir payı kendiniz ödememiz gerekmektedir. Eczaneye, katkı payı olmadan alabileceğiniz ilaçları sorunuz. O zaman ücret ödememiz gerekmez.

Bazı ilaçlar sağlık sigortaları tarafından ödenmemektedir. Doktor bunları sizin için zorunlu gördüğü durumlarda size **özel reçete (Privatrezept)** yazacaktır. Özel reçetelerin ve reçetesiz alacağınız ilaçların masraflarını kendiniz üstlenmeniz gerekmektedir. Eczaneler reçete gerektirmeyen ilaçların fiyatlarını kendileri belirleyebilirler. Bu yüzden eczaneler arasında fiyat kıyaslaması yapmanız uygun olabilir.

The image shows a screenshot of a German medical prescription form (Rezept). The form is divided into several sections. At the top, there are fields for 'Name, Vorname des Versicherten' (Patient Name) and 'Geburtsdatum' (Date of Birth). Below this, there are fields for 'Versicherungsträger' (Insured Person) and 'Praxisnummer' (Practice Number). The main part of the form is a table with columns for 'Medikament' (Medication), 'Anzahl' (Quantity), and 'Einnahme' (Administration). The bottom left corner of the form has the logo 'PKVd' and the text 'Gesundheitliche Dienste'.

Privatrezept
Özel reçete

18 yaşını doldurmamış çocuklar reçetelere pay ödememektedirler. Hamilelerin, hamilelikten ileri gelen rahatsızlıklar veya doğum ile ilgili olarak bir ilaç gerekli olması halinde kendi ödeme payı ödemeleri söz konusu değildir.

Sağlık kontrolleri

Kendinizi sağlıklı hissetmeniz halinde de muntazam olarak sağlık kontrollerine gitmeniz tavsiye olunur. Sağlık kontrolleri ve gerekli olan aşılar sizin için ücretsizdir. Masraflarınızı sağlık sigortası kurumunuz üstlenmektedir.

Gesundheits-Check-Up

Ab dem 35. Lebensjahr können Sie sich alle zwei Jahre von Ihrem Hausarzt auf Herz-, Kreislauf-, Nieren- und Stoffwechselerkrankungen untersuchen lassen. So kann zum Beispiel Bluthochdruck oder eine Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus) frühzeitig erkannt und behandelt werden.

Krebsfrüherkennung

Frauen ab dem 20. Lebensjahr und Männer ab dem 45. Lebensjahr können einmal im Jahr eine Krebsfrüherkennung durchführen lassen. Viele Krebsarten sind heute heilbar, vorausgesetzt sie werden frühzeitig erkannt und behandelt. **Denken Sie daran: Früherkennung erhöht ganz erheblich die Heilungschancen!**

Schwangerschaft

Schwangere sollten von Beginn der Schwangerschaft an regelmäßig zum Frauenarzt gehen. Dort bekommen sie einen **Mutterpass**, in den alle wichtigen Daten in Zusammenhang mit der Schwangerschaft eingetragen werden.

Die Schwangere sollte den Mutterpass immer mit sich führen, damit ihr und dem werdenden Kind in einer Notsituation besser geholfen werden kann. Der Mutterpass muss bei jedem Arzt-, Krankenhaus- oder Zahnarztbesuch vorgezeigt werden. Bei Schwangeren dürfen nämlich viele Medikamente nicht verabreicht und manche Untersuchungen nicht durchgeführt werden.



Mutterpass Deckblatt

Anne karnesi: kapak sayfası

Genel sađlık kontrolü

35 yařınızdan sonra her iki sene ev doktorunuz tarafından kalp, kan dolařımı, böbrek ve metabolizma hastalıkları konusunda muayene olabilirsiniz. Bu řekilde örneđin yüksek tansiyon veya řeker hastalığı (diabetes mellitus) erken teřhis ve tedavi edilebilmektedir.

Kanser erken teřhis muayenesi

Kadınlar 20 yařından, erkekler 45 yařından itibaren yılda bir kez kanser erken teřhis muayenesi olabilirler. Kanserin birçok türü, erken teřhis ve tedavi edilmesi řartıyla günümüzde iyileřtirilebilir. **Erken teřhisin iyileřme řansını büyük ölçüde artırdığını unutmayınız.**

Hamilelik

Hamile kadınların hamileliđin bařından itibaren muntazam olarak kadın doktoruna gitmeleri tavsiye olunur. Orada kendilerine hamilelikle ilgili tüm önemli verilerin kaydedileceđi bir **anne karnesi (Mutterpass)** verilecektir.

Hamile kadının bu karneyi, muhtemel acil bir durumda kendisine ve dođmamıř bebeđine en iyi řekilde müdahale edilebilmesi için her zaman beraberinde götürmesi tavsiye olunur. Anne karnesinin her doktor, hastane veya diř doktoru ziyaretinde ibraz edilmesi gerekmektedir. Çünkü hamile kadınlara birtakım ilaçların verilmemesi ve bazı muayenelerin yapılmaması gerekmektedir.

Name: _____ Vorname: _____ geb. am: _____ Mutter: _____ Bei Namensänderung: Name: _____ Geburtsdatum: _____		Blutdruck (12) Cholesterin-Antigen Serum-CK-MB regulär <input type="checkbox"/> positiv <input type="checkbox"/> Diabetes Erkrankung <input type="checkbox"/> Erkrankung des Labordiagnostik		LEB. durchgeföhrt am: _____ Praxis-Nr.: _____ Praxis und Standort des Trägers ggf. Ergebnisse weiterer erforderlicher Untersuchungen siehe Seite 4)	
Serologische Untersuchungen		Antikörper-Suchtest		ggf. Ergebnisse weiterer erforderlicher Untersuchungen siehe Seite 4)	
Blutgruppenbestimmung ABO Rh-faktor (ggf. mit Anti-D-Test) ggf. Ergebnisse weiterer erforderlicher Untersuchungen siehe Seite 4)		regulär <input type="checkbox"/> positiv, Titel 1 Diabetes der Erkrankung <input type="checkbox"/> Erkrankung des Labordiagnostik		regulär <input type="checkbox"/> positiv, Titel 1 Diabetes der Erkrankung <input type="checkbox"/> Erkrankung des Labordiagnostik	
Dieses Eintragblatt enthält den bestmöglichen Fall von einer Schnelltest (z. B. Kleinfest)		Rh(D)-Test regulär <input type="checkbox"/> positiv, Titel 1 Incompatibilität <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> Diabetes der Erkrankung <input type="checkbox"/> Erkrankung des Labordiagnostik ggf. Ergebnisse weiterer erforderlicher Untersuchungen		Bestimmte von HBs-Antigen mit Schnelltest regulär <input type="checkbox"/> positiv, Titel 1 Diabetes der Erkrankung <input type="checkbox"/> Erkrankung des Labordiagnostik ggf. Ergebnisse weiterer erforderlicher Untersuchungen	

Mutterpass Innenblatt
mit Untersuchungsdaten

Anne karnesi: Muayene verilerini
içeren iç sayfa

Kindervorsorge

Bei der Geburt eines Kindes erhalten Sie ein Kinderuntersuchungsheft. Darin sind sämtliche Kinder- und Jugenduntersuchungen bis zum 14. Lebensjahr aufgeführt:



Kindervorsorgeheft

Bezeichnung	Alter des Kindes
U1	Nach der Geburt
U2	3.–10. Lebenstag
U3	4.–5. Lebenswoche
U4	3.–4. Lebensmonat
U5	6.–7. Lebensmonat
U6	10.–12. Lebensmonat
U7	21.–24. Lebensmonat
U7a	34.–36. Lebensmonat
U8	46.–48. Lebensmonat
U9	60.–64. Lebensmonat
J1	13.–14. Lebensjahr

Die Krankenkassen zahlen ein Neugeborenen-Hörscreening in der Geburtsklinik oder in der Arztpraxis.

Es ist sehr wichtig, dass Sie mit Ihren Kindern zu den **Vorsorgeuntersuchungen** gehen. Dadurch können gesundheitliche Störungen frühzeitig erkannt werden. Die Wahrnehmung aller Termine bei einem Kinderarzt ist in Hessen Pflicht. Eltern, die ihre Kinder nicht an den Vorsorgeuntersuchungen teilnehmen lassen, werden nochmals gezielt eingeladen (Vorsorgezentrum). Reagieren die betroffenen Familien auf die Einladung nicht, wird das Jugendamt des jeweiligen Landkreises informiert.

Durch **Impfungen** können Sie Ihr Kind vor schweren Krankheiten schützen. Wenn Sie Angst vor Nebenwirkungen haben, sprechen Sie mit Ihrem Kinderarzt darüber.

Die Vorsorgeuntersuchungen und Impfungen sind kostenfrei.

Çocuklara yönelik sağlık kontrolleri

Çocuğunuz doğduktan sonra size bir çocuk muayene karnesi verilecektir. Burada çocuğunuzun 14 yaşına kadar yapılan tüm muayeneler kayıtlıdır:



Çocuk sağlık kontrol karnesi

Muayene ismi	Çocuğın yaşı
U1	doğumdan hemen sonra
U2	3. – 10. gün
U3	4. – 5. hafta
U4	3. – 4. ay
U5	6. – 7. ay
U6	10. – 12. ay
U7	21. – 24. ay
U7a	34. – 36. ay
U8	46. – 48. ay
U9	60. – 64. ay
J1	13. – 14. yaş

Sağlık sigorta kurumları, doğum kliniğinde veya doktor muayenehanesinde yapılacak bir yenidoğan işitme testinin de masraflarını üstlenirler.

Çocuklarınızla birlikte **sağlık kontrollerine (Vorsorgeuntersuchungen)** gitmeniz çok önemlidir. Bu şekilde muhtemel sağlık sorunlarının erken teşhis edilmesi mümkündür. Hessen' de bütün sağlık kontrollerini bir çocuk doktorunda yaptırmak zorundasınız. Çocukları muayeneye götürmeyen anne ve babalar bir daha davet edilirlir. Bu hatırlatmadan sonra çocuk hala tedbir muayenesine götürülmemişse, yetkili gençlik dairesine bilgi verilir.

Aşısı (Impfungen) yaptırılarak çocuğunuzuzu ağır hastalıklardan koruyabilirsiniz. Aşının yan etkilerinden korkmanız halinde bu konuda çocuk doktorunuza danışın.

Sağlık kontrolleri ve aşılar ücretsizdir.

Zahnarzt

Erwachsene sollten mindestens einmal im Jahr, Kinder zwischen 6 und 17 Jahren sogar zweimal im Jahr zum Zahnarzt gehen – auch wenn keine Beschwerden bestehen. Die regelmäßigen Untersuchungen werden in einem **Bonusheft** eingetragen und müssen bei der Krankenkasse vorgelegt werden, wenn Sie **Zahnersatz** (Kronen, Brücken etc.) benötigen. Die Krankenkasse erstattet 50 % der vereinbarten Festbeträge.

Der Zuschuss kann sich erhöhen, wenn die regelmäßigen Zahnuntersuchungen nachgewiesen werden (Bonusheft).

Für den **Zahnersatz** ist eine zusätzliche Versicherung möglich. Diese können Sie bei Ihrer gesetzlichen Krankenkasse oder einem privaten Anbieter abschließen.

Für Kinder und Jugendliche von 6 bis 18 Jahren wird in der Zahnarztpraxis eine kostenlose **Individualprophylaxe** angeboten. Sie beinhaltet neben einer gründlichen Zahnreinigung auch Informationen über das richtige Putzen und die Fluoridierung der Zähne. Zur Vorbeugung von Karies werden außerdem die bleibenden Backenzähne der Kinder versiegelt.

Ebenso wichtig wie regelmäßige Zahnarztbesuche ist die eigene Mundhygiene, vor allem regelmäßiges Zähneputzen. Über die richtige Zahnpflege informiert Sie Ihr Zahnarzt.

Diş doktoru

Yetişkinlerin yılda en az bir kez, 6 ile 17 yaş arasındaki çocukların da iki kez, dişlerinden herhangi bir rahatsızlık duymamaları halinde de diş doktoruna gitmeleri tavsiye olunur. Muntazam yapılan muayeneler bir **prim karnesine (Bonusheft)** kaydedilir. **Diş protezi (Zahnersatz)** (diş kaplama, diş köprüsü vb.) yaptırmanız halinde ilgili sağlık sigortası kurumuna bu karnenin ibraz edilmesi gerekmektedir. Bu durumda sağlık sigortası kurumunuz standart sabit ücretin %50'sini üstlenir.

Muntazam olarak diş muayenesi yaptırıldığının kanıtlanması halinde sigortanın üstlendiği pay daha yüksek olabilir prim karnesi.

Diş protezi (Zahnersatz) için ya zorunlu sağlık sigorta kurumunuza ya da özel bir sigorta şirketine ek sigorta yaptırabilirsiniz.

6–18 yaş arası çocuklar ve gençler için dişçi muayenehanelerinde ücretsiz bir **bireysel koruma programı (Individualprophylaxe)** sunulur. Bu program, dişlerin iyice temizlenmesi dışında dişlerin doğru fırçalanması ve flüorlenmesi hakkında bilgilerin verilmesini de kapsamaktadır. Diş çürüklerinin önlenmesi için ayrıca çocuğun geriye kalan azı dişlerinin üstü kapatılır.

Diş doktoruna muntazam olarak muayene olmanız kadar ağız temizliğinizi de temin etmeniz, özellikle dişlerinizi düzenli olarak fırçalamanız çok önemlidir. Diş doktorunuz sizi doğru diş bakımı konusunda bilgilendirir.

Notruf

Bei Unfällen und lebensbedrohlichen Zuständen wählen Sie den **Notruf 112**.

Giftnotrufzentrale

Bei Vergiftungen rufen Sie die Giftinformationszentrale Mainz unter 06131 / 19240 an. Dieser kostenfreie Notfall- und Informations-Service ist 24 Stunden erreichbar.

Wichtig sind folgende Angaben:

- ↪ **Wo** ist es passiert?
- ↪ **Was** ist passiert?
- ↪ **Wie viele** Verletzte/Erkrankte gibt es?
- ↪ **Welche** Verletzungen/Erkrankungen liegen vor?
- ↪ **Warten** Sie auf Rückfragen.

Unter der **Notrufnummer 110** sind Sie mit der Polizei verbunden, die ebenfalls den Rettungsdienst benachrichtigen kann. Die Nummern 110 und 112 können von allen Telefonen aus angerufen werden. Sie benötigen keine Vorwahl und können auch bei Stromausfall telefonieren.

Acil yardım telefonu

Kazalarda ve hayat tehlikesi arzeden durumlarda **112 numaralı Acil Yardım Hattını (Notruf 112)** arayınız.

Zehirlenmeler için Acil Yardım Merkezi

Zehirlenme olaylarında 06131 / 19240 numaralı telefondan Mainz Zehirlenme Bilgi Merkezini arayınız. Bu ücretsiz acil yardım ve bilgi servisine günün 24 saati ulaşılabilir.

Bildirmeniz gerekenler :

- ➔ Olay **nerede** oldu ?
- ➔ **Ne** oldu ?
- ➔ Yaralı veya hasta sayısı **ne kadardır** ?
- ➔ **Ne gibi** yaralanmalar veya hastalıklar mevcuttur ?
- ➔ Kurtarma ekibinin sorularını **bekleyiniz**.

110 numaralı acil telefondan (Notrufnummer 110) polise ulaşırsınız. Polis gerekirse acil yardım ekibini de haberdar eder. 110 ve 112 numaraları tüm telefonlardan aranabilir. Herhangi bir şehir kodu vb. çevirmeniz gerekmez. Elektrik kesilmesi halinde de bu numaralar aranabilir.

Notfall- und Bereitschaftsdienste

Polizei	☎ 110
Feuerwehr	☎ 112
Rettungsdienst	☎ 112
Leitstelle Dieburg Krankentransporte, Apothekennotdienste, Zahnärztliche Notdienste u.a.	☎ 06071 / 19222
Giftnotruf	☎ 06131 / 19240
Bundesweit einheitliche Ärzte-Notdienst-Nummer	☎ 116 117



Acil servis ve nöbet

Polis	☎ 110
İtfaiye	☎ 112
Kurtarma	☎ 112
Leitstelle Dieburg Ambulans, Acil Eczaneler, Diş Aciller ve diğer	☎ 06071 / 19222
Zehirlenmeler için Acil Yardım Merkezi	☎ 06131 / 19240
Ulusal Medikal Acil Servis üniformalar numarası	☎ 116 117

Kreisausschuss des Landkreises Darmstadt-Dieburg

Büro für Migration und Inklusion

Jägertorstraße 207

64289 Darmstadt

Telefon 06151 / 881-1580 oder -2189

Fax 06151 / 881-3580 oder -4189

migration+inklusion@ladadi.de

www.ladadi.de

Folgt uns auf Twitter  @zuhauseimladadi

Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg



Kreisklinik Groß-Umstadt

Krankenhausstraße 11

64823 Groß-Umstadt

Telefon 06078 / 79-0



Kreisklinik Jugenheim

Hauptstraße 30

64342 Seeheim-Jugenheim

Telefon 06257 / 508-0

www.kreiskliniken-dadi.de

info@kreiskliniken-dadi.de